



¿Un día dedicado a la seguridad en Internet?

Descubre recomendaciones para navegar seguros



¡Te invito a visitar San Martín Jilotepeque!

Descubre dos lugares sorprendentes en Chimaltenango



Los retos, aprendizajes y alegrías de mi primer curso virtual

Conoce la experiencia de la Informateca.
Migdalia Otzoy



Solidaridad y empatía en pandemia

Un relato que te invita a reflexionar



El valor de la palabra y la tradición

Un llamado para preservar la cultura

¡Informatecos!

Jóvenes reivindicando su identidad

Créditos: Mayary Cutzal, tutora área kaqchikel

Informatecos es un espacio de formación que ha dado continuidad al protagonismo juvenil en cuanto al fortalecimiento de diversas competencias relacionadas a la Alfabetización Mediática e Informativa. Estos espacios están dirigidos a jóvenes de las zonas lingüísticas del país: kaqchikel, achi', k'iche' y q'eqchi'.

En el marco del proyecto, este boletín es una forma de reivindicación de identidad de las Informatecas kaqchikeles que lo escriben y también como una forma de expresión que recoge su sentir y está plasmado en el contenido de las secciones de este material.

Las Informatecas participaron activamente en los módulos de formación de vocería y se graduaron de la segunda generación de Voceros Informatecos. En esta edición abordan lo siguiente:

- **Migdalia Otzoy** invita a las y los jóvenes a empoderarse como actores principales del fortalecimiento de su cultura como una forma de identidad y también comparte su experiencia de formarse como Informateca en el proceso de vocería de este proyecto. Sus secciones las ha redactado en kaqchikel, su idioma materno.
- **Lilian Balán** describe desde su contexto los puntos positivos y negativos que ha dejado la pandemia del COVID-19.
- **Deimy Pinol** comparte aspectos muy importantes que nos ayudan a navegar de manera segura por la Web y con ello practicar acciones de seguridad digital.

Además, nos comparte las características de sitios y lugares sorprendentes que representan a su municipio de origen.

¡Yatqapeyoj richin xtasik'ij rik'in
kikotem re tzijoxkil re'!

¡Te invitamos a que leas con mucha
alegría esta importante información!

¹ Puedes leer la versión en español de ambas secciones en este boletín.

¿Un día dedicado a la seguridad en Internet?

Descubre recomendaciones para navegar seguros

Créditos: Deimy Gabriela Pinol Paredes
San Martín Jilotepeque, Chimaltenango.

¿Sabías qué? Cada 8 de febrero se celebra el «Día Internacional de la Internet Segura», un día para reflexionar sobre el uso respetuoso y adecuado de Internet y la tecnología. En este año, Guatemala celebró este día con el lema: «Juntos por un mejor Internet»².

Cuando no nos cuidamos en las redes sociales nos arriesgamos a muchos peligros como sufrir por ciberbullying, sextorsión y entre otros tipos de acosos, así como el hackeo³ de cuentas. Por ello es importante protegerte.

A continuación, te daré algunos consejos de ciberseguridad:

- 1.** Cuando uses las redes sociales no olvides mantenerte seguro, explora y activa la configuración de privacidad.
- 2.** Cuida lo que publicas en tus redes sociales y no crees perfiles falsos.
- 3.** Ten cuidado con lo que descargas y no confíes en todos los enlaces que recibes, puede que no sean seguros por eso evita reenviarlos.
- 4.** Crea contraseñas seguras, esto te ayudará aumentar tu seguridad.
- 5.** Mantén activo tu antivirus.
- 6.** No confíes en toda la información que recibes por las redes sociales ya que puede no ser cierta.
- 7.** No compartas tu ubicación, mucho menos en tiempo real.
- 8.** Evita subir fotografías en donde se vea el logo de tu centro educativo.
- 9.** Comparte con tus amigos el uso responsable de las redes sociales para que ellos también se protejan.

¡Protégete en tu ciberespacio!

Espero que estos tips sean de tu ayuda.



²Referencia: <https://agn.gt/conmemoran-el-dia-internacional-de-internet-seguro/>
³Referencia palabra hackeo: <https://www.bbc.com/mundo/noticias-38366199>

Los retos, aprendizajes y alegrías de mi primer curso virtual

Conoce la experiencia de la Informateca Migdalia Otzoy

Créditos: Lili Migdalia Otzoy Mux
Panicuy, San Juan Comalapa, Chimaltenango



¿Achike xinwetamaj pa Informatecos?

Informatecos xuya' kan jeb'ël taq etamab'äl pa nuk'aslem, wawe' xink'ul ri nab'ey tijonik akuchi' xinkusaj xa xe ri ya'l kematz'ib', janila k'ayew ruma ri yab'il COVID 19 man xuya' ta q'ij chi xqamöl ta qi', po re' xuk'ut chi qawäch ri utziläj taq rokisaxik ri ya'l kematz'ib'.

Qitzij chi k'o jujun mul töq man xapon ta ruchuq'a' ri k'amaya'l wik'in, ruma qeta'm chi xok kisamajb'äl konojel ri winäq chupam ri ruwach'ulew, chuqa' ruma ri wochoch k'o pa juyu' man kan ta ütз ruchuq'a', po re man xinruq'ät ta richin man xink'oje ta pa tijonik, rin xinkanoj jun chik rub'eyal richin xinwetamaj junam kik'in ri wachib'il.

Chuqa' ninwajo' nintzijoj chi janila' xinkikot xink'oje' chupam ri moloj, ruma xinwetamaj kiwäch ch'aqa' chik wachib'il aj jalajöj taq tinamit, kik'in rije' xojtzijon, xqajalwachij k'iy na'oj chuqa' ke ri' xojtsamäj pa ruwi' kito'ik juley chik xtani' alab'oni', richin nkikusaj taq ya'l kematz'ib', ruma man ketaman ta rusolik ri jalajöj k'ayewal nikikul chupam re samajib'äl re'.

Xqatzijoj ri rejqalem ruk'wan jun ch'ob'onik, jun sik'inik chuqa' rujunumaxik jalajöj taq tzijoxkil nqil pa k'amaya'l richin nqatz'et wi e qitzij chuqa' wi man e qitzij ta.

Ronojel re', xqab'an rik'in kito'ik chuqa' kipixab' qatijonela' achoj achike janila nink'awomaj.

Toq xink'ul ronojel ri tijonik janila' jun tik'asäs xk'oje wik'in, ruma ri tijonela' kan janila ketaman ye-samäj kik'in kitijoxela'. Rije' jantape xkiya' q'ij chi qonojel xqatzijoj qach'ob'onik, qana'oj chuqa' qeta-mab'äl pa kiwi' ri jalajöj taq ruk'u'x na'oj; janila xkiya' ruq'ij töq xojtsamäj pa nab'ey qach'ab'äl chuqa' toq xojtsamäj pa kaxlan ch'ab'äl.

Majun b'ey xik'ota nuk'u'x chupam ri tijonik, ruma chi ri' jantape xb'an jun tojtob'enik pa ruwi' ri nqana' pa qak'u'x, xb'an etz'anem akuchi' tikirel xojtze'en chuqa' xqetamaj. Xkiya' ramaj richin xojuxlan chuqa' xqatz'et jujun taq achib'äl chuqa' silo'achib'äl ri xojruto' rik'in ri qasamaj.

Ronojel kan tikasäs xinna' pa jujun tijonik. Ninrayb'ej chi ri molojri'il xtik'iyir ta ruchuq'a' richin yekitijoj juley chik xtani' chuqa' alab'oni.

Traducción de la sección anterior

Créditos: Lili Migdalia Otzoy Mux
Panicuy, San Juan Comalapa, Chimaltenango

Informatecos ha dejado fascinantes aprendizajes en mi vida, este proceso de formación ha sido el primero que recibo en modalidad virtual ya que a causa de la pandemia del COVID-19 no fue posible recibirlo presencial, pero esto nos demuestra la importancia de interactuar en el mundo digital.

Mi hogar se encuentra en el área rural del municipio. Y en algunas ocasiones, al recibir el curso la señal del Internet era muy baja. Pero esto no fue impedimento para mí, porque busqué las alternativas para aprender de la mano con mis compañeras y compañeros.

Me siento muy feliz al haber sido parte de este proceso porque conocí a otras y otros jóvenes que viven en diferentes comunidades; con quienes dialogamos e intercambiamos opiniones sobre diversos temas y, sobre todo, trabajamos para informar a otros jóvenes sobre los peligros en relación con la interacción en el ciberespacio y las redes sociales. Enfatizamos en la importancia de analizar la información, de leerla y compararla para diferenciar la información falsa de la verdadera.

Todo esto lo hicimos con la ayuda de nuestras facilitadoras, a quienes agradezco profundamente. Al momento de participar en las sesiones de formación, lo hice con mucho entusiasmo, me motivó la actitud de las facilitadoras respecto a su trabajo y su interacción con las y los compañeros. Siempre se dio prioridad a que todas y todos nos expresáramos y se dio énfasis a

la importancia de hablar y expresarnos en nuestro idioma materno, así como en el segundo idioma, a manera de que todas y todos fuéramos al unísono.

No me aburrí al participar en las sesiones, ya que también se incluyó procesos de evaluación formativos y eso reflejó cómo nos sentíamos en el momento, participamos en diversas dinámicas y nos sentimos muy alegres. También hubo espacios para recargar nuestras energías y para hacer ejercicios que nos ayudaron en el seguimiento de los temas.

Me sentí muy alegre en las sesiones y espero que este proceso de formación se extienda para que otras y otros jóvenes se puedan integrar.



Solidaridad y empatía en pandemia, un relato que te invita a reflexionar

Créditos: Lilian Filomena Balán Morales
Pacoj Chijocón, San Martín Jilotepeque, Chimaltenango

Antes de la pandemia nuestra vida era diferente, podíamos salir sin ninguna dificultad, podíamos salir sin usar mascarilla, podíamos salir con toda confianza, compartir con nuestra familia, con nuestros vecinos, con nuestros allegados, viajar o salir a recrearnos en familia.

Al surgir la pandemia, se complicó la situación, no solo en la interacción familiar, ya que el espacio donde vivimos no es tan amplio, por lo que el estar encerrados más de un día fue muy complicado para nosotros.

En el aspecto económico mis padres, el resto de mi familia y yo nos dedicamos al comercio de frutas y verduras, de eso vivimos y nos sostenemos. Se cerraron los mercados por la cuarentena, lo que significó altibajos en nuestros ingresos. Muchas otras personas también se quedaron sin trabajo por guardar la cuarentena.

A las personas más necesitadas de la comunidad les regalábamos frutas o verduras de la venta, con el fin de apoyarnos mutuamente. Esta es una práctica que la comunidad siempre toma en cuenta, pero al tener que cumplir con el distanciamiento físico se nos dificultó seguir haciéndolo.

En lo que respecta a mis estudios, la pandemia ha dejado al descubierto las carencias de nuestro sistema educativo, porque no teníamos los recursos humanos y materiales necesarios para interactuar en la mo-

dalidad virtual. La señal del internet no era estable, se saturaba y eso imposibilitó que culminara el ciclo escolar.

Al reabrirse las diversas actividades en el país, volver a la normalidad ha sido muy difícil, porque seguimos con el temor de contagiarnos. Sin embargo, la ayuda mutua ha sido muy significativa en este contexto, la pandemia ha cambiado algunas cosas, ahora de vender en un puesto pasamos a entregar nuestros productos a domicilio, las personas nos conocen y confían en nosotros; hay demanda de nuestros productos. Y con la familia, nuestra comunicación ha mejorado, somos más empáticos los unos con los otros.

Además, este año retomé mis estudios, con el apoyo de mi mamá y papá. Ahora se alterna la modalidad presencial y virtual en las clases y cuento con un dispositivo adecuado para estar en las sesiones digitales.



El valor de la palabra y la tradición

Un llamado para preservar la cultura

Créditos: Lili Migdalia Oztzy Mux
Panicuy, San Juan Comapala, Chimaltenango

Kuchuq'ab'il ri xtani' alab'oni' pa jun tinamit

Qeta'm chi pa kina'oj ri qati't qamama' konojel ri winäq k'o kiq'ij, ruma ri' k'o chi yeqato' ri qate' qatata', k'o chi nqanimaj kitzij ri qati't qamama' chuqa', k'o chi yeqachajij ri ak'wala', ri xtani' alab'oni', richin ke ri' man yeqa' ta pa jun k'ayewal, pa jun etzelal chuqa' pa jun yab'il.

Wi nqak'waj pa rub'eyal ri qak'aslem, xa xe xtk'oje' raxnaqil chuqa' kikitomal pa qatinamit.

Wakami e k'o k'iy taq rub'eyal akuchi ri ak'wala' chuqa' ri xtani' alab'oni' nketamaj jalajöj taq na'oj, ri man nuxim ta ri', rik'in ri kib'anob'al, ruma k'a ri' e k'o k'iy taq k'ayewal pa kik'aslem, achi'el ri eläq', ri kamik chuqa' juley chik etzelal.

K'iy xtani' alab'oni' man nkajo' ta chik nkak'axaj jun pixab', man nkajo' ta chik yesamäj, yek'ix ruma kitzyaqb'al, ruma ri kixe'el. Re jun k'ayewal re' n'ajin nuqasaj retamab'al chuqa' rub'anob'al jun winaqirem.

Qeta'm chi chupam ri ruk'iyinem jun tinamit e k'o jalajöj taq samaj ri xeb'an richin nkisamajij ri alab'oni', ruma rije' k'o k'iy kina'oj chuqa' kuchuq'a'. K'a ri', janila jeb'el xub'an töq ri xtani' xetikir xkik'ut chi chuqa' rije' yekowin richin yeto'on rik'in re samaj re'.

Ruma k'a ri', wakami e k'o k'iy taq molojri'il, samajb'al jay chuqa' tijob'al akuchi' nkiya'

jun nım etamab'äl chi kiwäch juley chik winäq.

Xa ruma k'a ri', chupam ri jalajöj taq tinamit k'a e k'o na xtani' alab'oni' ri man kimestan ta ri qaxe'el, ye'ajin nkikanoj jalajöj taq samaj richin nkiya' ruq'ij ri qab'anikil, re xtani' alab'oni' re' ketaman nkokisaj ronojel rub'eyal richin nkitaluj tzij pa ruwi' ri rujotayil qab'anob'al, ri qaxe'el chuqa' ri qach'ab'äl. Janila ütz kisamaj nkib'an ruma rije' janila yeto'on richin man nikäm ta ruk'u'x ri qab'anob'al.

Ruma k'a ri', janila k'atzinel chi re xtani' alab'oni' re' yeto'ox, yetijox ta chuqa' nkiya' ta ruq'ij ri kisamaj, ruma rije' k'o kuchuq'a' richin yech'ojin pa ruwi' ruq'ij jun tinamit, janila k'atzinel chi konojel ri q'atb'äl taq tzij, k'amöl taq b'ey, ajch'ame'y chuqa' nimaläj taq winäq man yekijech'uj ta kan, re xtani' alab'oni' re' ye'ajin nkikem jun tinamit akuchi' xtkotz'ijan ri niman tzij, ri pixab'anik chuqa' ri utziläj k'aslemal.



Traducción de la sección anterior

Lili Migdalia Otzoy Mux
Panicuy, San Juan Comalapa, Chimaltenango

En el pensamiento de nuestras abuelas y abuelos, todas las personas tenemos un gran valor que radica en la reciprocidad para con nuestra madre y padre, en el respeto a sus palabras, en el cuidado de las y los más pequeños, así como en el de las y los jóvenes, para que con esto se evite caer en dificultades, problemas o enfermedades.

Si tomamos en cuenta estos saberes, nuestro caminar será más pleno, con más alegría como miembros de nuestra comunidad.

Ahora, hay muchas maneras en la que niñas, niños, señoritas y jóvenes tienen acceso a información que no es pertinente a su cultura, que no les beneficia, y por ello surgen diversos conflictos en su vida, como la inducción al robo, a los asesinatos, etc.

Muchas de las y los jóvenes ya no quieren escuchar consejos, ya no quieren esforzarse para trabajar, se avergüenzan de usar su indumentaria, se avergüenzan de sus raíces, lo que causa desvalorización de su cultura.

En el desarrollo de una comunidad, idóneamente hay trabajos y actividades diseñados para que un hombre las realice, por sus ideas y fuerza, por consiguiente, ha sido relevante la inclusión de las jóvenes mujeres al demostrar sus capacidades y su manera particular de realizar diversas actividades.

Actualmente, hay espacios en diversas organizaciones y establecimientos donde ellas aplican sus conocimientos, siendo de ayuda para otras personas. Y esto se relaciona a que en diversas comunidades aún hay jóvenes que se han empoderado con sus raíces y su cultura, que buscan espacios para visibilizar su identidad. Estos jóvenes saben proyectar su sentir, desde su ideología relacionada a su idioma para posicionarse dentro de las actividades que realizan y esto con el fin de que se preserve de generación tras generación el saber ancestral de la cultura maya.

Por eso es muy importante que se brinde atención y espacios de expresión para las y los jóvenes, que se reconozca el valor del trabajo que realizan, porque ellas y ellos tienen el poder de dar a conocer y demandar los derechos colectivos de los pueblos originarios.

Desde los contextos en los que las autoridades educativas, administrativas, organizacionales, etc. se encuentren, es importante que no se invisibilicen los aportes que las y los jóvenes realizan en pro de la escucha activa de los consejos de las y los abuelos, del valor de la palabra y de la construcción colectiva por el buen vivir.

¡Te invito a visitar San Martín Jilotepeque!

Descubre dos lugares sorprendentes en Chimaltenango

Créditos: Deimy Gabriela Pinol Paredes
San Martín Jilotepeque, Chimaltenango.

San Martín Jilotepeque, un hermoso pueblito ubicado en Chimaltenango, es más conocido como la tierra del zompopo. Quedarás impresionada e impresionado del lugar y por supuesto, con ganas de regresar.

Cuando vengas, te invito a que conozcas el lugar sagrado Chwa Nīm Ab'äj, la ciudad kaqchikel antes conocida como Mixco Viejo.



También te invito a conocer el balneario conocido como Ojo de Agua, aquí podrás disfrutar de la naturaleza y de sus características aguas termales.



¡Siempre vive feliz!

Y si viajar te hace feliz, entonces no olvides conocer estos lugares sorprendentes.

Créditos:

Redacción: Deimy Pinol, Liliam Balán, Migdalia Otzoy y Mayary Cutzal.

Revisión: Oneida Rodas y Z. Cristina Soto

Edición de textos: Denis Aguilar

Diagramación: María Aldana

Créditos imágenes:

Ideas para navegar seguros portada: <https://tinyurl.com/d2chhmp5>

Ideas para navegar seguros interior: <https://tinyurl.com/yhwywa4z>

Lugares sorprendentes portada: Foto: Club BMW GT

Lugares sorprendentes interior: Foto: Club BMW GT y De Guate/[guatemala.com](https://www.guatemala.com)

Mi experiencia en Informatecos portada: <https://tinyurl.com/the9mu9u>

Mi experiencia en Informatecos interior: <https://tinyurl.com/3nk3659d>

Lo que me dejó la pandemia portada: <https://tinyurl.com/mtexar2v>

Lo que me dejó la pandemia interior: <https://tinyurl.com/4exbbs42>

Informatecos es un proyecto que Asociación Comunicares desarrolla en asocio con la DW Akademie. Este es el ejemplar No. 7 publicado en mayo 2021 y corresponde a la segunda generación de Voceros Informatecos 2021